

Перевод с английского

(надпись на конверте)

**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ ЕЛЬЦИНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Москва, Российская Федерация

(текст на правой стороне открытки)

Президент Республики Гайана Чедди Джаган и его супруга Джанет Джаган выражают свои поздравления и наилучшие пожелания в Новом году.

Личные подписи.

(текст на левой стороне открытки)

"Стратегия развития, направленная на искоренение бедности, должна быть глобальной и позитивной: не Юг против Севера и не Север против Юга, а взаимозависимость Севера и Юга, их сотрудничество и партнерство... давайте вместе и на Севере, и на Юге, и на Востоке, и на Западе бороться за новый Всеобщий Гуманитарный Порядок, целью которого является достижение мира, свободы и развития человечества."

(Выдержка из выступления президента Джагана на международной конференции, посвященной Новому Всеобщему Гуманитарному Порядку. Джорджтаун, 2 августа 1996 г.)

На фотографии президент Джаган с супругой демонстрируют готовность к первым после восстановления в 1992 г. демократии в Гайане свободным и справедливым национальным выборам, которые состоятся в 1997 г.

Перевела: *Радущ* (Н.Радущинская)

Радущ 10-12

100-71
30,12,1996



"A development strategy for the eradication of poverty must be global and positive, not South against North and North against South, but the North and South in interdependence, cooperation and partnership... let us together in the North and the South and in the East and West, strive for a new Global Human Order for peace, freedom and human development."

Excerpt from President Jagan's address to the International Conference on A New Global Human Order - Georgetown 2nd. August, 1996.

Thumbs up - President Jagan and The First Lady registered and ready for the first free and fair National Elections in 1997 following restoration of democracy in Guyana in 1992.

Cover photograph - (Courtesy of M. Norville)

1996/1997

79

*Season's Greetings
and
Best Wishes for the New Year
from
The President of the Republic of Guyana
and
Mrs Janet Jagan
Cheddi & Janet Jagan*

His Excellency
Boris N. Yeltsin ✓
President of The Russian Federation
Moscow
Russian Republic